



פרשת צו

PARASHAT TZAV

Vayikra (Leviticus/Levítico) 6:1-8:36

ראשון – אברהם (זסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[ו] א וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב צו אֶת־אֱהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תֹּרַת הָעֹלָה הוּא הָעֹלָה עַל־מִזְבֵּחַ הָאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ כָּל־הַלֵּילָה עַד־הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תֹּקֵד בּוֹ: ג וְלֶבֶשׁ הַכֹּהֵן מִדֹּבַד וּמִכְנָסִי־בֵד יִלְבַּשׁ עַל־בְּשָׂרוֹ וְהָרִים אֶת־הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הָעֹלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוּ אֶצְלֵי הַמִּזְבֵּחַ: ד וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו וְלֶבַשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדֶּשֶׁן אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר: ה וְהָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ תֹּקֵד־בוֹ לֹא תִכָּפֶה וּבֵעַר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן עֵצִים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר וְעָרַף עָלֶיהָ הָעֹלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים: ו אֵשׁ תִּמְיֵד תֹּקֵד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכָּפֶה: ז וְזֹאת תֹּרַת הַמִּנְחָה הַקֹּרֵב אֹתָהּ בְּנֵי־אֱהֲרֹן לְפָנָי יְהוָה אֶל־פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ: ח וְהָרִים מִמֶּנּוּ בְּקִמְצוֹ מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשְׁמְנָהּ וְאֵת

כָּל־הַלְבֵנָה אֲשֶׁר עַל־הַמִּנְחָה וְהַקְטִיר הַמְזִיבָה רֵיחַ נִיחַח
 אֲזַכְּרֶתָהּ לַיהוָה: ֙ וְהִנּוֹתָרְתָּ מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אֶהְרֹן וּבָנָיו
 מִצֹּת תֹּאכַל בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ בַּחֲצַר אֹהֶל־מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ:
 ֙ לֹא תֹאפֶה חֵמֶץ חֶלְקִים נִתְּתִי אֵתָהּ מֵאֲשֵׁי קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים
 הִוא כַּחֲטָאת וְכֹאשִׁם: ֙ כָּל־זָכָר בְּבָנֵי אֶהְרֹן יֹאכְלֶנָּה
 חֶק־עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם מֵאֲשֵׁי יְהוָה כֹּל אֲשֶׁר־יִגַּע בָּהֶם
 יִקְדָּשׁ: ֙ פ

[6] 1. And Hashem spoke to Moses, saying: 2. Command Aaron and his sons, saying: This is the Torah of the burnt offering; It is the burnt offering, because of the burning upon the altar all night to the morning, and the fire of the altar shall be burning in it. 3. And the priest shall put on his linen garment, and his linen breeches shall he put upon his flesh, and take up the ashes which the fire has consumed with the burnt offering on the altar, and he shall put them beside the altar. 4. And he shall take off his garments, and put on other garments, and carry the ashes outside the camp to a clean place. 5. And the fire upon the altar shall be burning in it; it shall not be put out; and the priest shall burn wood on it every morning, and lay the burnt offering in order upon it; and he shall burn on it the fat of the peace offerings. 6. The fire shall be burning always upon the altar; it shall never go out. 7. And this is the Torah of the meal offering; the sons of Aaron shall offer it before Hashem, before the altar. 8. And he shall take of it his handful, of the flour of the meal offering, and of its oil, and all the frankincense which is upon the meal offering, and shall burn it upon the altar for a sweet savor, the memorial part of it, to Hashem. 9. And its remainder shall Aaron and his sons eat; with unleavened bread shall it be eaten in the holy place; in the court of the Tent of Meeting they shall eat it. 10. It shall not be baked with leaven. I have given it to them for their portion of my offerings made by fire; it is most holy, as is the sin offering, and the guilt offering. 11. All the males among the sons of Aaron shall eat of it. It shall be a statute forever in your generations concerning the offerings of Hashem made by fire; every one who touches them shall be holy.

[6] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Manda a Aarón ya sus hijos, diciendo: Esta es la Torá del holocausto; Es el holocausto, a causa del fuego sobre el altar toda la noche hasta la mañana, y el fuego del altar arderá en él. 3. Y el sacerdote se pondrá su vestidura de lino, y sus calzoncillos de lino se pondrá sobre su carne, y tomará las cenizas que el fuego ha consumido con el holocausto sobre el altar, y las pondrá junto al altar. 4. Y se quitará la ropa, y se pondrá otras ropas, y llevará las cenizas fuera del campamento a un lugar limpio. 5. Y el fuego sobre el altar arderá en él; no se apagará; y el sacerdote quemará leña sobre él cada mañana, y pondrá sobre él el holocausto en orden; y quemará sobre él la grasa de las ofrendas de paz. 6. El fuego arderá siempre sobre el altar; nunca se apagará. 7. Y esta es la Torá de la ofrenda de comida; los hijos de Aarón la ofrecerán delante de Hashem, delante del altar. 8. Y tomará de ella un puñado, de la

harina de la ofrenda de cereal y de su aceite, y todo el incienso que está sobre la ofrenda de cereal, y lo quemará sobre el altar como olor grato, la parte memorial de ella, a Hashem. 9. Y lo que sobrare lo comerán Aarón y sus hijos; con panes sin levadura se comerá en el lugar santo; en el atrio de la Tienda de Reunión la comerán. 10. No se cocerá con levadura. Se la he dado a ellos por su porción de mis ofrendas encendidas; es santísima, como lo es la ofrenda por el pecado, y la ofrenda por la culpa. 11. Todo varón de los hijos de Aarón comerá de él. Será estatuto perpetuo en vuestras generaciones acerca de las ofrendas encendidas a Hashem; todo el que los toque será santo.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

יב וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: יג זֶה קָרְבַּן אֶהְרֹן וּבָנָיו
אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַיהוָה בְּיוֹם הַמִּשָּׁח אֹתוֹ עֲשִׂיתָ הָאֵפֶה
סֹלֶת מִנְחָה תָּמִיד מִחֲצִיתָהּ בַּבֶּקֶר וּמִחֲצִיתָהּ בְּעֶרְבֹ:
יד עַל־מַחְבֹּת בִּשְׁמֶן תַּעֲשֶׂה מְרֻבֶּכֶת תְּבִיאֶנָּה תְּפִינִי
מִנְחַת פְּתִים תִּקְרִיב רֵיח־נִיחֹחַ לַיהוָה: טו וְהִכְהִין הַמִּשְׁיחַ
תַּחֲתָיו מִבָּנָיו יַעֲשֶׂה אֹתָהּ חֶק־עוֹלָם לַיהוָה כִּלִּיל תִּקְטֹר:
טז וְכָל־מִנְחַת כֹּהֵן כִּלִּיל תִּהְיֶה לֹא תֹאכַל: פ יז וַיִּדְבֹר
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: יח דַּבֵּר אֶל־אֶהְרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר
זֹאת תֹּרַת הַחֲטָאת בְּמָקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁחֹט הָעֹלָה תִשְׁחֹט
הַחֲטָאת לְפָנַי יְהוָה קֹדֶשׁ קֹדֶשׁ קֹדֶשׁ הֵוא: יט הִכְהִין הַמְּחִטָּא
אֹתָהּ יֹאכְלֶנָּה בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ תֹּאכֵל בַּחֲצַר אֹהֶל מוֹעֵד:
כ כָּל אֲשֶׁר־יִגַּע בַּבְּשָׂרָה יִקְדָּשׁ וְאֲשֶׁר יִזֶּה מִדָּמָה
עַל־הַבָּגָד אֲשֶׁר יִזֶּה עָלֶיהָ תִּכַּבֵּס בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ:
כא וְכָל־יֶחֱרַשׁ אֲשֶׁר תִּבְשַׁל־בוּ יִשְׁבֹר וְאִם־בְּכֹלִי נִחַשְׁתָּ

בְּשֵׁלָה וּמֵרֶק וְשֵׁטֶף בַּמַּיִם: כב כָּל־זָכָר בַּכֹּהֲנִים יֹאכַל
אֹתָהּ קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא: כג וְכָל־חֲטָאת אֲשֶׁר יוּבֵא מִדָּמָה
אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ לֹא תֹאכַל בְּאֵשׁ תִּשְׂרַף: פ
[ז] א וְזֹאת תּוֹרַת הָאֱשֶׁם קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא: ב בְּמִקּוֹם
אֲשֶׁר יִשְׁחָטוּ אֶת־הָעֹלָה יִשְׁחָטוּ אֶת־הָאֱשֶׁם וְאֶת־דָּמוֹ
יִזְרֹק עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: ג וְאֶת־כָּל־חֲלָבוֹ יִקְרִיב מִמֶּנּוּ
אֵת הָאֲלִיָּה וְאֶת־הַחֶלֶב הַמִּכֶּסֶה אֶת־הַקָּרֵב: ד וְאֵת שְׁתֵּי
הַכִּלְיֹת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכֶּסֶלִים
וְאֶת־הַיִּתְּרֹת עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכִּלְיֹת יִסִּירָנָה: ה וְהִקְטִיר
אֹתָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁה לַיהוָה אֲשֶׁם הוּא: ו כָּל־זָכָר
בַּכֹּהֲנִים יֹאכְלֻנּוּ בְּמִקּוֹם קָדוֹשׁ יֹאכַל קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא:
ז כַּחֲטָאת כָּאֲשֶׁם תּוֹרָה אַחַת לָהֶם הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִכַּפֵּר־בוֹ
לוֹ יִהְיֶה: ח וְהַכֹּהֵן הַמִּקְרִיב אֶת־עֹלֹת אִישׁ עוֹר הָעֹלָה
אֲשֶׁר הַקְרִיב לִכְהֵן לוֹ יִהְיֶה: ט וְכָל־מִנְחָה אֲשֶׁר תֹּאפֶה
בַּתָּנוּר וְכָל־נֶעֱשֶׂה בַּמִּרְחֶשֶׁת וְעַל־מַחְבַּת לִכְהֵן הַמִּקְרִיב
אֹתָהּ לוֹ תִּהְיֶה: י וְכָל־מִנְחָה בְּלוּלָה־בְּשֶׁמֶן וְחָרְבָה
לְכָל־בְּנֵי אַהֲרֹן תִּהְיֶה אִישׁ כְּאָחִיו: פ

12. And Hashem spoke to Moses, saying: 13. This is the offering of Aaron and of his sons, which they shall offer to Hashem in the day when he is anointed; the tenth part of an ephah of fine flour for an everlasting meal offering, half of it in the morning, and half of it at night. 14. In a pan it shall be made with oil; and when it is baked, you shall bring it in; and the baked pieces of the meal offering shall you offer for a sweet savor to Hashem. 15. And the priest, who is, of his sons, anointed in his place, shall offer it; it is a statute forever to Hashem; it shall be wholly burned. 16. For every meal offering for the priest shall be wholly burned; it shall not be eaten. 17. And Hashem spoke to Moses, saying: 18. Speak to Aaron and to his sons, saying: This is the Torah of the sin offering; In the place

where the burnt offering is killed shall the sin offering be killed before Hashem; it is most holy. 19. The priest who offers it for sin shall eat it; in the holy place shall it be eaten, in the court of the Tent of Meeting. 20. What ever shall touch its flesh shall be holy; and when there is sprinkled of its blood upon any garment, you shall wash that on which it was sprinkled in the holy place. 21. But the earthen utensil in which it is boiled shall be broken; and if it is boiled in a bronze pot, it shall be both scoured, and rinsed in water. 22. All the males among the priests shall eat of it; it is most holy. 23. And no sin offering, of which any of the blood is brought into the Tent of Meeting to be sprinkled in the holy place, shall be eaten; it shall be burned in the fire. [7] 1. Likewise this is the Torah of the guilt offering; it is most holy. 2. In the place where they kill the burnt offering shall they kill the guilt offering; and its blood shall he sprinkle upon the altar. 3. And he shall offer of it all its fat; the rump, and the fat that covers the entrails, 4. And the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flanks, and the appendage above the liver, with the kidneys, he shall take it away; 5. And the priest shall burn them upon the altar for an offering made by fire to Hashem; it is a guilt offering. 6. Every male among the priests shall eat of it; it shall be eaten in the holy place; it is most holy. 7. As the sin offering is, so is the guilt offering; there is one Torah for them; the priest who makes atonement with it shall have it. 8. And the priest who offers any man's burnt offering, the priest shall have for himself the skin of the burnt offering which he has offered. 9. And all the meal offering that is baked in the oven, and all that is prepared in the frying pan, and in the pan, shall be the priest's who offers it. 10. And every meal offering, mixed with oil, and dry, shall all the sons of Aaron have, one as much as another.

12. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 13. Esta es la ofrenda de Aarón y de sus hijos, que ofrecerán a Hashem en el día en que sea ungido; la décima parte de un efa de flor de harina como ofrenda perpetua, la mitad por la mañana y la otra mitad por la noche. 14. En una sartén se hará con aceite; y cuando esté cocido, lo traeréis; y los pedazos cocidos de la ofrenda de cereal ofreceréis en olor grato a Hashem. 15. Y el sacerdote que fuere ungido de sus hijos en su lugar, la ofrecerá; es estatuto perpetuo para Hashem; será totalmente quemado. 16. Porque toda ofrenda de comida para el sacerdote será totalmente quemada; no se comerá. 17. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 18. Habla a Aarón ya sus hijos, diciendo: Esta es la Torá de la ofrenda por el pecado; En el lugar donde se sacrifica el holocausto, se sacrificará la ofrenda por el pecado delante de Hashem; es santísima. 19. El sacerdote que la ofreciere por el pecado la comerá; en el lugar santo se comerá, en el atrio de la Tienda de Reunión. 20. Todo lo que toque su carne será santo; y cuando se rociare de su sangre sobre cualquier vestido, lavaréis aquello sobre que fue rociada en el lugar santo. 21. Pero el utensilio de barro en que se hierva será quebrado; y si fuere cocido en olla de bronce, será fregado y lavado con agua. 22. Todos los varones entre los sacerdotes comerán de él; es santísima. 23. No se comerá ninguna ofrenda por el pecado cuya sangre se haya traído a la tienda de reunión para ser rociada en el lugar santo; será quemado en el fuego. [7] 1. Asimismo, esta es la Torá de la ofrenda por la culpa; es santísima. 2. En el lugar donde degollarán el holocausto, degollarán el sacrificio por la culpa; y su sangre rociará sobre el altar. 3. Y ofrecerá de él toda su grosura; la rabadilla, y el sebo que cubre las entrañas, 4. Y los dos riñones, y el sebo que está sobre ellos, que está sobre los flancos, y el apéndice sobre el hígado, con los riñones, lo quitará; 5. Y el sacerdote los quemará sobre el altar como ofrenda encendida a Hashem; es una ofrenda por la culpa. 6. Todo varón de entre los sacerdotes comerá de él; se comerá en el lugar santo; es santísimo. 7. Como es la ofrenda por el pecado, así es la ofrenda por la culpa; hay una Torá para ellos; el sacerdote que haga expiación con ella la tendrá. 8. Y el sacerdote que ofreciere holocausto de alguno, el sacerdote tendrá para sí la piel del holocausto que hubiere ofrecido. 9. Y toda ofrenda de

cereal que se cociere en horno, y todo lo que fuere preparado en sartén, y en sartén, será del sacerdote que lo ofreciere. 10. Y toda ofrenda de cereal amasada con aceite, y seca, la tendrán todos los hijos de Aarón, tanto los unos como los otros.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תפארת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

וְזֹאת תֹּזְבֵחַ תֹּזְבֵחַ הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יִקְרִיב לַיהוָה: יב אִם
עַל-תּוֹדָה יִקְרִיבֶנּוּ וְהִקְרִיב | עַל-זֶבַח הַתּוֹדָה חֲלוֹת
מִצּוֹת בְּלוֹלֹת בַּשֶּׁמֶן וְרִקִּיקֵי מִצּוֹת מְשָׁחִים בַּשֶּׁמֶן וְסֹלֶת
מִרְבֵּכַת חֲלֹת בְּלוֹלֹת בַּשֶּׁמֶן: יג עַל-חֲלֹת לֶחֶם חֲמֵץ
יִקְרִיב קֶרֶבֶנוּ עַל-זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמֵינוּ: יד וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ
אֶחָד מִכָּל-קֶרֶבֶן תְּרוּמָה לַיהוָה לִכְהֵן הַזֶּזֶק אֶת-דָּם
הַשְּׁלָמִים לוֹ יִהְיֶה: טו וּבִשֶׁר זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמֵינוּ בְּיוֹם
קֶרֶבֶנוּ יֹאכַל לֹא-יִנְיַח מִמֶּנּוּ עַד-בֶּקֶר: טז וְאִם-נָדָר | אוֹ
נִדְבָה זֶבַח קֶרֶבֶנוּ בְּיוֹם הַקְּרִיבֹו אֶת-זֶבְחוֹ יֹאכַל
וּמִמַּחֲרֹת וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ יֹאכַל: יז וְהַנּוֹתָר מִבִּשֶׁר הַזֶּזֶבַח
בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּאֵשׁ יִשָּׂרֵף: יח וְאִם הָאֹכֵל יֹאכַל
מִבִּשֶׁר-זֶבַח שְׁלָמֵינוּ בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי לֹא יִרְצֶה הַמִּקְרִיב
אֹתוֹ לֹא יִחַשְׁבֵנוּ לוֹ פָּגוּל יִהְיֶה וְהַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מִמֶּנּוּ עֹנָה
תִּשָּׂא: יט וְהַבִּשֶׁר אֲשֶׁר-יִגַע בְּכָל-טֵמֵא לֹא יֹאכַל בְּאֵשׁ
יִשָּׂרֵף וְהַבִּשֶׁר כָּל-טֵהוֹר יֹאכַל בִּשְׂרָה: כ וְהַנֶּפֶשׁ
אֲשֶׁר-תֹּאכַל בִּשְׂרָה מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְטִמְאַתּוֹ

עָלִיו וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהָ: כא וְנֶפֶשׁ כִּי־תִגַּע
בְּכָל־טִמָּא בְּטִמְאֹת אָדָם אוֹ | בְּבִהְמָה טִמְאָה אוֹ
בְּכָל־שִׁקָץ טִמָּא וְאָכַל מִבְּשַׂר־זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר
לַיהוָה וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהָ: כב וַיְדַבֵּר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: כג דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל־חֶלֶב
שׁוֹר וְכֶשֶׂב וְעִז לֹא תֹאכְלוּ: כד וְחֶלֶב נְבִלָה וְחֶלֶב טִרְפָּה
יַעֲשֶׂה לְכָל־מִלְאכָה וְאָכַל לֹא תֹאכְלֶהוּ: כה כִּי כָל־אֲכָל
חֶלֶב מִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיב מִמֶּנָּה אֲשֶׁה לַיהוָה
וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַאֲכֹלֶת מֵעַמִּיהָ: כו וְכָל־דָּם לֹא תֹאכְלוּ
בְּכָל מוֹשְׁבֵיכֶם לְעוֹף וְלַבְּהֵמָה: כז כָּל־נֶפֶשׁ
אֲשֶׁר־תֹּאכַל כָּל־דָּם וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהָ: פ
כח וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: כט דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר הַמִּקְרִיב אֶת־זֶבַח שְׁלָמָיו לַיהוָה יָבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ
לַיהוָה מִזֶּבַח שְׁלָמָיו: ל יָדָיו תְּבִיאֶנָּה אֵת אֲשֵׁי יְהוָה
אֶת־הַחֶלֶב עַל־הַחֹזֶה יְבִיאֵנּוּ אֵת הַחֹזֶה לְהַנִּיף אֹתוֹ
תְּנוּפָה לְפָנֵי יְהוָה: לא וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַחֶלֶב הַמִּזְבְּחָה
וְהָיָה הַחֹזֶה לְאַהֲרֹן וְלְבָנָיו: לב וְאֵת שׁוֹק הַיְמִינִן תִּתְּנוּ
תְּרוּמָה לְכֹהֵן מִזְבְּחֵי שְׁלָמֵיכֶם: לג הַמִּקְרִיב אֶת־דָּם
הַשְּׁלָמִים וְאֶת־הַחֶלֶב מִבְּנֵי אַהֲרֹן לוֹ תִּהְיֶה שׁוֹק הַיְמִינִן
לְמִנָּה: לד כִּי אֶת־חֹזֶה הַתְּנוּפָה וְאֵת | שׁוֹק הַתְּרוּמָה
לְקַחְתִּי מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזְבְּחֵי שְׁלָמֵיהֶם וְאֵתְּן אֹתָם

לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וּלְבָנָיו לְחֶק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
 לָהּ זֹאת מִשְׁחַת אַהֲרֹן וּמִשְׁחַת בְּנָיו מֵאֲשֵׁי יְהוָה בְּיוֹם
 הַקָּרִיב אַתֶּם לְכַהֵן לַיהוָה׃ לֹא אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לָהֶם
 בְּיוֹם מִשְׁחֹו אַתֶּם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתָם׃
 לֹא זֹאת הַתּוֹרָה לְעֹלָה לְמִנְחָה וְלַחֲטָאֵת וּלְאֲשָׁם
 וּלְמִלוּאִים וּלְזִבַּח הַשְּׁלָמִים׃ לָהּ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
 בְּהַר סִינַי בְּיוֹם צִוְתוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב
 אֶת־קֶרְבָּנֵיהֶם לַיהוָה בְּמִדְבַר סִינַי׃ פ

11. And this is the Torah of the sacrifice of peace offerings, which he shall offer to Hashem. 12. If he offers it for a thanksgiving, then he shall offer with the sacrifice of thanksgiving unleavened cakes mixed with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and cakes mixed with oil, of fine flour, fried. 13. Besides the cakes, he shall offer for his offering leavened bread with the sacrifice of his peace offerings for thanksgiving. 14. And of it he shall offer one out of each offering for an offering to Hashem, and it shall be the priest's who sprinkles the blood of the peace offerings. 15. And the meat of the sacrifice of his peace offerings for thanksgiving shall be eaten the same day that it is offered; he shall not leave any of it until the morning. 16. But if the sacrifice of his offering is a vow, or a voluntary offering, it shall be eaten the same day that he offers his sacrifice; and on the next day also the remainder of it shall be eaten; 17. But the remainder of the meat of the sacrifice on the third day shall be burned with fire. 18. And if any of the meat of the sacrifice of his peace offerings is eaten at all on the third day, it shall not be accepted, nor shall it be credited to him who offers it; it shall be an abomination, and the soul who eats of it shall bear his iniquity. 19. And the flesh that touches any unclean thing shall not be eaten; it shall be burned with fire; and as for the flesh, all who are clean shall eat of it. 20. But the soul who eats of the meat of the sacrifice of peace offerings, that belongs to Hashem, having his uncleanness upon him, that soul shall be cut off from his people. 21. Moreover the soul who shall touch any unclean thing, as the uncleanness of man, or any unclean beast, or any abominable unclean thing, and eat of the meat of the sacrifice of peace offerings, which belongs to Hashem, that soul shall be cut off from his people. 22. And Hashem spoke to Moses, saying: 23. Speak to the people of Israel, saying: You shall eat no kind of fat, of ox, or of sheep, or of goat. 24. And the fat of the beast that dies of itself, and the fat of that which is torn by beasts, may be used in any other use; but you shall in no wise eat of it. 25. For whoever eats the fat of the beast, of which men offer an offering made by fire to Hashem, the soul who eats it shall be cut off from his people. 26. Moreover you shall eat no kind of blood, whether it is of bird or of beast, in any of your dwellings. 27. What ever soul it is who eats any kind of blood, that soul shall be cut off from his people. 28. And Hashem spoke to Moses, saying: 29. Speak to the people of Israel, saying: He who offers the sacrifice of his peace offerings to Hashem shall bring his offering to Hashem of the sacrifice of his peace offerings. 30. His own hands shall bring

the offerings of Hashem made by fire, the fat with the breast, it shall he brought, that the breast may be waved for a wave offering before Hashem. 31. And the priest shall burn the fat upon the altar; but the breast shall be Aaron's and his sons'. 32. And the right shoulder shall you give to the priest for an offering of the sacrifices of your peace offerings. 33. He, among the sons of Aaron, who offers the blood of the peace offerings, and the fat, shall have the right shoulder for his part. 34. For the waved breast and the offered shoulder have I taken from the people of Israel, from the sacrifices of their peace offerings, and have given them to Aaron the priest and to his sons by a statute forever from among the people of Israel. 35. This is the portion of the anointing of Aaron, and of the anointing of his sons, from the offerings of Hashem made by fire, in the day when he presented them to minister to Hashem in the priest's office; 36. Which Hashem commanded to be given to them by the people of Israel, in the day that he anointed them, by a statute forever throughout their generations. 37. This is the Torah of the burnt offering, of the meal offering, and of the sin offering, and of the guilt offering, and of the consecrations, and of the sacrifice of the peace offerings; 38. Which Hashem commanded Moses in Mount Sinai, in the day that he commanded the people of Israel to offer their offerings to Hashem, in the wilderness of Sinai.

11. Y esta es la Torá del sacrificio de las ofrendas de paz, que él ofrecerá a Hashem. 12. Si lo ofrece en acción de gracias, entonces ofrecerá con el sacrificio de acción de gracias tortas sin levadura amasadas con aceite, y hojaldres sin levadura untadas con aceite, y tortas amasadas con aceite, de flor de harina, fritas. 13. Además de las tortas, ofrecerá como su ofrenda pan leudado con el sacrificio de sus ofrendas de paz en acción de gracias. 14. Y de él ofrecerá uno de cada ofrenda como ofrenda a Hashem, y será del sacerdote que rocíe la sangre de las ofrendas de paz. 15. Y la carne del sacrificio de sus ofrendas de paz en acción de gracias se comerá el mismo día que se ofrece; no dejará nada de él para la mañana. 16. Pero si el sacrificio de su ofrenda es un voto, o una ofrenda voluntaria, se comerá el mismo día que ofrece su sacrificio; y al día siguiente también se comerá lo que sobrare; 17. Pero el resto de la carne del sacrificio en el tercer día será quemado con fuego. 18. Y si algo de la carne del sacrificio de sus ofrendas de paz fuere comido en el tercer día, no será aceptado, ni será contado al que lo ofrece; será abominación, y la persona que de él comiere llevará su pecado. 19. Y la carne que toque cualquier cosa inmunda no se comerá; será quemada con fuego; y en cuanto a la carne, todos los que estén limpios comerán de ella. 20. Pero el alma que comiere de la carne del sacrificio de las ofrendas de paz, que pertenece a Hashem, teniendo su inmundicia sobre él, esa alma será cortada de su pueblo. 21. Además, la persona que tocara alguna cosa inmunda, como inmundicia de hombre, o cualquier animal inmundo, o cualquier cosa abominable e inmunda, y comiere de la carne del sacrificio de las ofrendas de paz, que pertenece a Hashem, esa persona será separado de su pueblo. 22. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 23. Habla al pueblo de Israel, diciendo: No comeréis ninguna clase de grasa, ni de buey, ni de oveja, ni de cabra. 24. Y la grasa de la bestia que muere por sí misma, y la grasa de la que es desgarrada por las bestias, se puede usar en cualquier otro uso; pero no comerás de él. 25. Porque cualquiera que comiere la grasa de la bestia, de la cual se ofrece ofrenda encendida a Hashem, la persona que la comiere será cortada de su pueblo. 26. Y ninguna clase de sangre comeréis, sea de pájaro o de bestia, en ninguna de vuestras habitaciones. 27. Cualquier alma que coma cualquier tipo de sangre, esa alma será cortada de su pueblo. 28. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 29. Habla al pueblo de Israel, diciendo: El que ofrece el sacrificio de sus ofrendas de paz a Hashem traerá su ofrenda a Hashem del sacrificio de sus ofrendas de paz. 30. Sus propias manos traerán las ofrendas de Hashem hechas por fuego, la grasa con el pecho, él traerá, para que el pecho sea mecido como ofrenda mecida delante de Hashem. 31. Y el sacerdote quemará la

grasa sobre el altar; mas el pecho será de Aarón y de sus hijos. 32. Y daréis la espaldilla derecha al sacerdote como ofrenda de los sacrificios de vuestras ofrendas de paz. 33. El que de los hijos de Aarón ofreciere la sangre de las ofrendas de paz y la grosura, tendrá por su parte la espaldilla derecha. 34. Porque el pecho mecido y la espaldilla sacrificada he tomado de los hijos de Israel, de los sacrificios de sus ofrendas de paz, y los he dado al sacerdote Aarón ya sus hijos por estatuto perpetuo entre los hijos de Israel. 35. Esta es la porción de la unción de Aarón, y de la unción de sus hijos, de las ofrendas encendidas a Hashem, en el día en que los presentó para ministrar a Hashem en el oficio de sacerdote; 36. Que Hashem mandó que se les diera a los hijos de Israel, en el día que los ungió, por estatuto perpetuo por sus generaciones. 37. Esta es la Torah del holocausto, de la ofrenda de harina, y de la ofrenda por el pecado, y de la ofrenda por la culpa, y de las consagraciones, y del sacrificio de las ofrendas de paz; 38. Que Hashem mandó a Moisés en el monte Sinaí, el día que mandó al pueblo de Israel que ofrecieran sus ofrendas a Hashem, en el desierto de Sinaí.

רביעי – משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

[ח] א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב קח אֶת־אֶהָרֶן וְאֶת־בָּנָיו אֹתוֹ וְאֶת הַבְּגָדִים וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת פֶּר הַחֹטָאת וְאֶת שְׁנֵי הָאֵילִים וְאֶת סֵל הַמִּצּוֹת: ג וְאֶת כָּל־הָעֵדָה הַקְּהֵל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: ד וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַתִּקְהַל הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: ה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעֵדָה זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת: ו וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־אֶהָרֶן וְאֶת־בָּנָיו וַיִּרְחַץ אֹתָם בַּמַּיִם: ז וַיִּתֵּן עֲלֵיו אֶת־הַכֹּתֶנֶת וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בַּאֲבִט וַיִּלְבַּשׂ אֹתוֹ אֶת־הַמְּעִיל וַיִּתֵּן עֲלָיו אֶת־הָאֶפֶד וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בַּחֹשֶׁב הָאֶפֶד וַיִּאֲפֹד לוֹ בֹּו: ח וַיִּשֶׂם עֲלָיו אֶת־הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֶל־הַחֹשֶׁן אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתְּמִיּוֹם: ט וַיִּשֶׂם אֶת־הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשֶׂם עַל־הַמִּצְנֶפֶת

אֶל־מוֹל פָּנָיו אֵת צִיץ הַזָּהָב נָזַר הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
 אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח
 אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ וַיִּקְדֹּשׁ אֹתָם׃ יא וַיֵּז מִמֶּנּוּ
 עַל־הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ
 וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ לְקֹדֶשִׁים׃ יב וַיִּצַק
 מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה עַל רֹאשׁ אַהֲרֹן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ לְקֹדֶשׁ׃
 יג וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וַיִּלְבָּשֵׁם כִּתְנֹת וַיַּחְגְּר אֹתָם
 אֲבָנֹט וַיַּחְבֵּשׁ לָהֶם מִגְבָּעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

[8] 1. And Hashem spoke to Moses, saying: 2. Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and a bull for the sin offering, and two rams, and a basket of unleavened bread; 3. And gather all the congregation together to the door of the Tent of Meeting. 4. And Moses did as Hashem commanded him; and the assembly was gathered together to the door of the Tent of Meeting. 5. And Moses said to the congregation, This is the thing which Hashem commanded to be done. 6. And Moses brought Aaron and his sons, and washed them with water. 7. And he put on him the coat, and girded him with the girdle, and clothed him with the robe, and put the ephod upon him, and he girded him with the finely done girdle of the ephod, and bound it to him with it. 8. And he put the breastplate on him; also he put on the breastplate the Urim and the Thummim. 9. And he put the mitre upon his head; also upon the mitre, upon its front, he put the golden plate, the holy crown; as Hashem commanded Moses. 10. And Moses took the anointing oil, and anointed the Tabernacle and all that was in it, and sanctified them. 11. And he sprinkled it upon the altar seven times, and anointed the altar and all its tensils, both the basin and its pedestal, to sanctify them. 12. And he poured of the anointing oil upon Aaron's head, and anointed him, to sanctify him. 13. And Moses brought the sons of Aaron, and put coats upon them, and girded them with girdles, and put turbans upon them; as Hashem commanded Moses.

[8] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Toma a Aarón y a sus hijos con él, y las vestiduras, y el aceite de la unción, y un novillo para la ofrenda por el pecado, y dos carneros, y una canasta de panes sin levadura. ; 3. Y reúne a toda la congregación a la puerta de la Tienda de Reunión. 4. Y Moisés hizo como Hashem le ordenó; y se reunió la asamblea a la puerta de la Tienda de Reunión. 5. Y Moisés dijo a la congregación: Esto es lo que Hashem ordenó que se hiciera. 6. Y Moisés trajo a Aarón ya sus hijos, y los lavó con agua. 7. Y le vistió la túnica, y le ciñó el cinto, y le vistió el manto, y le puso el efod, y le ciñó con el cinto del efod labrado, y se lo ató con él. 8. Y le puso el pectoral; también puso sobre el pectoral el Urim y el Tumim. 9. Y puso la mitra sobre su cabeza; también sobre la mitra, en su frente, puso la lámina de oro, la corona santa; como Hashem ordenó a Moisés. 10. Y Moisés tomó el aceite de la unción, y ungió el Tabernáculo y todo lo que había en él, y los santificó. 11. Y lo roció sobre el altar siete veces, y ungió el altar y todos

sus utensilios, tanto la fuente como su pedestal, para santificarlos. 12. Y derramó del aceite de la unción sobre la cabeza de Aarón, y lo ungió para santificarlo. 13. Y Moisés trajo a los hijos de Aarón, y les puso túnicas, y les ciñó cinturones, y les puso turbantes; como Hashem ordenó a Moisés.

חמישי – אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

וַיִּגֹּשׁ אֶת פֶּרֶךְ הַחֲטָאֹת וַיִּסְמְךָ אֶהֱרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם
עַל־רֹאשׁ פֶּרֶךְ הַחֲטָאֹת: טו וַיִּשְׁחֹט וַיִּקַּח מִשֶּׁה אֶת־הַדָּם
וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב בְּאֶצְבָּעוֹ וַיַּחֲטֵא
אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יִצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְדֹּשׁהוּ
לְכַפֵּר עֲלָיו: טז וַיִּקַּח אֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב וְאֶת־
יִתְרַת הַכֶּבֶד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלִית וְאֶת־חֶלְבֵהֶן וַיִּקְטֹר מִשֶּׁה
הַמִּזְבֵּחַ: יז וְאֶת־הַפֶּר וְאֶת־עֹרוֹ וְאֶת־בְּשָׂרוֹ וְאֶת־פָּרְשׁוֹ
שָׂרָף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
יח וַיִּקְרָב אֶת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אֶהֱרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם
עַל־רֹאשׁ הָאֵיל: יט וַיִּשְׁחֹט וַיִּזְרַק מִשֶּׁה אֶת־הַדָּם
עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: כ וְאֶת־הָאֵיל נָתַח לְנִתְחָיו וַיִּקְטֹר
מִשֶּׁה אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַנְּתָחִים וְאֶת־הַפֶּדֶר:
כא וְאֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־הַכְּרָעִים רָחַץ בַּמַּיִם וַיִּקְטֹר מִשֶּׁה
אֶת־כָּל־הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַ עֲלֶהּ הוּא לְרִיחַ־נִיחֹחַ אֲשֶׁה הוּא
לְיְהוָה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

14. And he brought the bull for the sin offering; and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the bull for the sin offering. 15. And he slew it; and Moses took the

blood, and put it upon the horns of the altar around with his finger, and purified the altar, and poured the blood at the bottom of the altar, and sanctified it, to make atonement upon it. 16. And he took all the fat that was upon the entrails, and the appendage above the liver, and the two kidneys, and their fat, and Moses burned it upon the altar. 17. But the bull, and its hide, its flesh, and its dung, he burned with fire outside the camp; as Hashem commanded Moses. 18. And he brought the ram for the burnt offering; and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram. 19. And he killed it; and Moses sprinkled the blood upon the altar. 20. And he cut the ram into pieces; and Moses burned the head, and the pieces, and the fat. 21. And he washed the entrails and the legs in water; and Moses burned the whole ram upon the altar; it was a burnt sacrifice for a sweet savor, and an offering made by fire to Hashem; as Hashem commanded Moses.

14. Y trajo el toro para la ofrenda por el pecado; y Aarón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del toro para la ofrenda por el pecado. 15. Y lo mató; y Moisés tomó la sangre, y la puso sobre los cuernos del altar alrededor con su dedo, y purificó el altar, y derramó la sangre al pie del altar, y lo santificó para hacer expiación sobre él. 16. Y tomó todo el sebo que estaba sobre las entrañas, y el apéndice sobre el hígado, y los dos riñones con su sebo, y Moisés lo quemó sobre el altar. 17 Mas el toro, su piel, su carne y su estiércol, los quemó con fuego fuera del campamento; como Hashem ordenó a Moisés. 18. Y trajo el carnero para el holocausto; y Aarón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del carnero. 19. Y lo mató; y Moisés roció la sangre sobre el altar. 20. Y cortó el carnero en pedazos; y Moisés quemó la cabeza, los pedazos y la grasa. 21. Y lavó las entrañas y las piernas en agua; y Moisés quemó todo el carnero sobre el altar; era holocausto de olor grato, y ofrenda encendida a Hashem; como Hashem ordenó a Moisés.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

כב וַיִּקְרַב אֶת־הָאֵיל הַשְּׁנַי אֵיל הַמְּלֵאִים וַיִּסְמְכוּ אֹהֶרֶן
וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל: כג וַיִּשְׁחֹט | וַיִּקַּח מֹשֶׁה
מִדָּמּוֹ וַיִּתֵּן עַל־תְּנוּךְ אֶזְרָאֶהֶרֶן הַיְמָנִית וְעַל־בְּהֵן יָדוֹ
הַיְמָנִית וְעַל־בְּהֵן רַגְלוֹ הַיְמָנִית: כד וַיִּקְרַב אֶת־בְּנֵי אֹהֶרֶן
וַיִּתֵּן מֹשֶׁה מִן־הַדָּם עַל־תְּנוּךְ אֶזְנָם הַיְמָנִית וְעַל־בְּהֵן
יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בְּהֵן רַגְלָם הַיְמָנִית וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה
אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סְבִיב: כה וַיִּקַּח אֶת־הַחֶלֶב
וְאֶת־הָאֵלֶּיָהּ וְאֶת־כָּל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב וְאֶת־יִתְרָת

הַכֹּבֵד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת־חֻלְבֵּהֶן וְאֵת שׁוֹק הַיְמִינִי׃
כז וּמִסֹּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר | לְפָנַי יְהוָה לָקַח חֲלֵת מִצֶּה אֶחָת
וְחֲלֵת לֶחֶם שֶׁמֶן אֶחָת וְרִקִּיק אֶחָד וַיִּשֶׂם עַל־הַחֲלָבִים
וְעַל שׁוֹק הַיְמִינִי׃ כח וַיִּתֵּן אֶת־הַכֹּל עַל כַּפֵּי אֶהְרֹן וְעַל כַּפֵּי
בָּנָיו וַיִּנָּף אֹתָם תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה׃ כט וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֹתָם
מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיִּקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלָה מִלְּאִים הֵם לְרִיחַ
נִיחֹחַ אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה׃ כט וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַחֹזֶה וַיְנִיפֵהוּ
תְנוּפָה לְפָנַי יְהוָה מֵאֵיל הַמְּלָאִים לְמֹשֶׁה הִיא לְמִנְחָה
כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

22. And he brought the other ram, the ram of consecration; and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram. 23. And he slew it; and Moses took of its blood, and put it on the tip of Aaron's right ear, and on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot. 24. And he brought the sons of Aaron, and Moses put blood on the tip of their right ear, and on the thumbs of their right hands, and on the big toes of their right feet; and Moses sprinkled the blood on the altar. 25. And he took the fat, and the rump, and all the fat that was upon the entrails, and the appendage of the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right shoulder; 26. And out of the basket of unleavened bread, that was before Hashem, he took one unleavened cake, and a cake of oiled bread, and one wafer, and put them on the fat, and upon the right shoulder; 27. And he put all upon Aaron's hands, and upon his sons' hands, and waved them for a wave offering before Hashem. 28. And Moses took them from their hands, and burned them on the altar upon the burnt offering; they were consecrations for a sweet savor; it is an offering made by fire to Hashem. 29. And Moses took the breast, and waved it for a wave offering before Hashem; for of the ram of consecration it was Moses' part; as Hashem commanded Moses.

22. Y trajo el otro carnero, el carnero de la consagración; y Aarón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del carnero. 23. Y lo mató; y Moisés tomó de su sangre, y la puso sobre el lóbulo de la oreja derecha de Aarón, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho. 24. Y trajo a los hijos de Aarón, y Moisés puso sangre en la punta de la oreja derecha de ellos, y en los pulgares de su mano derecha, y en los dedos gordos de sus pies derechos; y Moisés roció la sangre sobre el altar. 25. Y tomó el sebo, y la rabadilla, y todo el sebo que estaba sobre las entrañas, y el apéndice del hígado, y los dos riñones, y su sebo, y la espaldilla derecha; 26. Y de la cesta de los panes sin levadura, que estaba delante de Hashem, tomó una torta sin levadura, y una torta de pan con aceite, y una hojaldre, y los puso sobre la grosura y sobre la espaldilla derecha; 27. Y puso todo sobre las manos de Aarón y sobre las manos de sus hijos, y los meció

como ofrenda mecida delante de Hashem. 28. Y Moisés los tomó de sus manos, y los quemó en el altar sobre la ofrenda quemada; eran consagraciones de olor grato; es una ofrenda hecha por fuego a Hashem. 29. Y Moisés tomó el pecho y lo mecía como ofrenda mecida delante de Hashem; porque del carnero de la consagración era parte de Moisés; como Hashem ordenó a Moisés.

שְׁבִיעִי – דָּוִד (מַלְכוּת)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

ל וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה וּמִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ
 וַיִּזְעַק עַל־אֶהֱרֹן וְעַל־בְּגָדָיו וְעַל־בְּנָיו וְעַל־בְּגָדֵי בְנָיו אֹתוֹ
 וַיְקַדֵּשׁ אֶת־אֶהֱרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְאֶת־בְּנָיו וְאֶת־בְּגָדֵי בְנָיו
 אֹתוֹ: לז וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אֶהֱרֹן וְאֶל־בְּנָיו בַּשִּׁלּוֹ
 אֶת־הַבָּשָׂר פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְשֵׁם תֹּאכְלוּ אֹתוֹ
 וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בְּסֹל הַמִּלֻּאִים כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי לֵאמֹר
 אֶהֱרֹן וּבְנָיו יֹאכְלוּהוּ: לח וְהִנּוֹתֶר בַּבָּשָׂר וּבַלֶּחֶם בַּאֲשֶׁר
 תִּשְׂרְפוּ: לט וּמִפְתַּח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד
 יוֹם מְלֵאת יְמֵי מִלֻּאֵיכֶם כִּי שִׁבְעַת יָמִים יִמְלֵא אֶת־יְדֹכֶם:
 לד כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַיּוֹם הַזֶּה צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת לְכַפֵּר
 עֲלֵיכֶם: לה וּפְתַח אֹהֶל מוֹעֵד תִּשְׁבוּ יוֹמָם וּלְיָלַל שִׁבְעַת
 יָמִים וְשִׁמְרֹתֶם אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא תִמּוּתוּ כִּי־כֵן
 צִוִּיתִי: לו וַיַּעַשׂ אֶהֱרֹן וּבְנָיו אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה
 יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: ס ס ס

30. And Moses took of the anointing oil, and of the blood which was upon the altar, and sprinkled it on Aaron, and on his garments, and on his sons, and on his sons' garments with him; and sanctified Aaron, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him. 31. And Moses said to Aaron and to his sons, Boil the flesh at the door of the

Tent of Meeting; and eat it there with the bread that is in the basket of consecrations, as I commanded, saying: Aaron and his sons shall eat it. 32. And that which remains of the meat and of the bread shall you burn with fire. 33. And you shall not go out of the door of the Tent of Meeting in seven days, until the days of your consecration are ended; for seven days shall he consecrate you. 34. As he has done this day, so Hashem has commanded to do, to make an atonement for you. 35. Therefore shall you remain at the door of the Tent of Meeting day and night seven days, and keep the charge of Hashem, that you die not; for so I am commanded. 36. So Aaron and his sons did all things which Hashem commanded by the hand of Moses.

30. Y Moisés tomó del aceite de la unción y de la sangre que estaba sobre el altar, y roció sobre Aarón y sobre sus vestiduras, y sobre sus hijos, y sobre las vestiduras de sus hijos con él; y santificó a Aarón y sus vestiduras, y a sus hijos, y las vestiduras de sus hijos con él. 31. Y Moisés dijo a Aarón ya sus hijos: Hervir la carne a la puerta de la Tienda de Reunión; y cómelo allí con el pan que está en el canastillo de las consagraciones, como mandé, diciendo: Aarón y sus hijos lo comerán. 32. Y lo que quede de la carne y del pan lo quemaréis al fuego. 33. Y no saldréis de la puerta de la Tienda de Reunión en siete días, hasta que se cumplan los días de vuestra consagración; por siete días os consagrará. 34. Tal como ha hecho hoy, así ha mandado Hashem hacerlo, para hacer expiación por vosotros. 35. Por tanto, permaneceréis a la puerta de la Tienda de Reunión día y noche siete días, y guardaréis la ordenanza de Hashem, para que no muráis; porque así me lo mandan. 36. Así que Aarón y sus hijos hicieron todas las cosas que Hashem ordenó por mano de Moisés.

מפטיר

MAFTIR

וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד יוֹם
מְלֵאת יְמֵי מְלֵאֵיכֶם כִּי שִׁבְעַת יָמִים יִמְלֵא אֶת־יְדֹכֶם:
לְדַכָּא שְׂרַר עֲשֵׂה בַיּוֹם הַזֶּה צְוֶה יְהוָה לַעֲשׂוֹת לְכַפֵּר
עֲלֵיכֶם: וּפֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד תֵּשְׁבוּ יוֹמָם וּלְיָלַיָּה שִׁבְעַת
יָמִים וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמַרְתֵּי יְהוָה וְלֹא תִמּוּתוּ כִּי־כֵן
צִוִּיתִי: לְדַכָּא וַיַּעַשׂ אֶהֱרֹן וּבָנָיו אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה
יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: ס ס ס

33. And you shall not go out of the door of the Tent of Meeting in seven days, until the days of your consecration are ended; for seven days shall he consecrate you. 34. As he

has done this day, so Hashem has commanded to do, to make an atonement for you. 35. Therefore shall you remain at the door of the Tent of Meeting day and night seven days, and keep the charge of Hashem, that you die not; for so I am commanded. 36. So Aaron and his sons did all things which Hashem commanded by the hand of Moses.

33. Y no saldréis de la puerta de la Tienda de Reunión en siete días, hasta que se cumplan los días de vuestra consagración; por siete días os consagrará. 34. Tal como ha hecho hoy, así ha mandado Hashem hacerlo, para hacer expiación por vosotros. 35. Por tanto, permaneceréis a la puerta de la Tienda de Reunión día y noche siete días, y guardaréis la ordenanza de Hashem, para que no muráis; porque así me lo mandan. 36. Así que Aarón y sus hijos hicieron todas las cosas que Hashem ordenó por mano de Moisés.